



ПРОГРАММА

Мольеръ.
Molière.

PROGRAM

ПОЛЬСКАГО ТЕАТРА — □ — ТЕАТРУ POLSKIEGO

ШАМПАНСКОЕ



SZAMPAŃSKIE

„LEON CHANDON” REIMS

Представитель Ф. ЯНКОВСКИЙ
— ВАРШАВА.

Przedstawiciel F. JANKOWSKI
WARSZAWA.

ЦѢНА 10 КОП.
CENA 10 KOR.

РЕСТОРАНЪ I. ИОРДАНА
АНГЛІЙСКАЯ ГОСТИНИЦА

RESTAURACJA J. JORDANA
HOTEL ANGIELSKI

АНАТОЛЬ. Дѣйствіе III-е. Послѣдній ужинъ.



ANATOL. Akt III-ci. Ostatnia kolacja.

А все таки...

ПАЕВАЯ
САМАЯ СИМПАТИЧНАЯ КОФЕЙНЯ
НОВЫЙ СВѢТЪ 15, голландское отдѣленіе НОВЫЙ СВѢТЪ 57

А jednak..

UDZIAŁOWA
JEST NAJSYMPATYCZNIJSZĄ KAWIARNIA
NOWY ŚWIAT 15, filja holenderska NOWY ŚWIAT 57

ВЫВЪСКИ и ПРЕДМЕТЫ
ДЛЯ БЛАГОЧЕСТІЯ

П. БИЧАНЪ
ВАРШАВА
ДОЛГАЯ 51, ТЕЛЕФОНЪ 613.

НОМЕРАЦІЯ КРЕСЕЛЪ
и НАДПИСИ для „ПОЛЬСКА-
ГО ТЕАТРА“ ИЗГОТОВЛЕ-
НЫ НАШЕЙ ФАБРИКОЙ.

WUKWINTNE SZYLDY
i DEWOCJE

P. BITSCHAN
WARSZAWA
DŁUGA 51, TELEFON 613.

NUMERACJA KRZESEŁ i WSZEL-
KIE NAPISY DO TEATRU POL-
SKIEGO DOSTARCZONE ZOSTA-
ŁY PRZEZ NASZĄ FABRYKĘ.

АНАТОЛЬ. Дѣйствіе II-е. Рождественный вечеръ.



ANATOL. Akt II-gi. Wieczór gwiazdkowy.

БУЛЬОНЪ САМАЯ ЛУЧШАЯ
НѢСТНАЯ ВЫДѢЛКА

ТАРЕЛКА БУЛЬОНА 3 КОП.
ВАРШАВСКАЯ КОНСЕРВНАЯ ФАБРИКА
Акціонернаго Общества

I. ВЕРНЕРЪ, ЦЫРАНСКІЙ и Ко.
ВАРШАВА, СОЛЕЦЪ 39. ТЕЛЕФОНЪ 15-49.

BULJON NAJLEPSZY WYRÓB
KRAJOWY, 

ТАЛЕРЪ РОСОЛУ 3 КОП.
WARSAWSKA FABRYKA KONSERW
Towarzystwa Akcyjnego

JÓZEF WERNER, CYRAŃSKI i S-ka 
WARSAWA, SOLEC 39. TELEFON 15-49.

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО ВЪНСКОЙ ФАБРИКИ МЕБЕЛИ
ЯКОВЪ и ЮСИФЪ КОНЪ
 ВЕРБОВАЯ 1
 ТЕАТРЪ ПОЛЬСКІЙ СНАБЖЕНЪ НАШЕЙ МЕБЕЛЮ




.....
 TOW. AKC. FABRYKI MEBLI WIEDEŃSKICH
ЯКОВЪ i JÓZEF KOHN
 WIERZBOWA 1
 „ТЕАТР ПОЛСКИ” URZĄDZONY NASZEMI MEBLAMI

ГРОМИВОЯ. Дѣйствіе III-е. Послѣдняя картина.



GROMIWOJA. Akt III-ci. Scena końcowa

КАКАО и ШОКОЛАДЪ ВЕДЕЛЯ
 ПОЛЬЗУЮТСЯ УСПѢХОМЪ ПОЛЪ ВЪКА.

КАКАО i CZEKOLADA WEDLA
 CIESZĄ SIĘ OD PRZESZŁO PÓŁ WIEKU
 NAJWIĘKSZEM UZNANIEM W KRAJU

„ЛИЛИИ”. Дѣйствіе I-е. Послѣдняя картина



„LILIJE”. Akt I-szy. Scena końcowa

ДАМСКІЯ ШЛЯПЫ
ФРИДБЕРГЪ

KAPELUSZE DAMSKIE
FRIEDBERG

ВЕРБОВАЯ № 5. WIERZBOWA № 5.
 • ТЕЛЕФОНЪ 39-93. • • TELEFON 39-93. •

I. РУЦИНСКІЙ МАРШАЛКОВСКАЯ 145.
 ТЕЛЕФОНЪ 37-40. *1020*

Рекомендуется: ЖЕМЧУГЪ, ИЗУМРУДЪ, БРИЛЛИАНТЫ, РУБИНЫ, САПФИРЫ.



J. RUSZCZYŃSKI MARSZAŁKOWSKA 145
 TELEFON 37-40. *1020*

POLECA WYKWINTNĄ BIZUTERJĘ:
 PERŁY, BRYLANTY, RUBINY, SZMARAGDY i SZAFIRY.

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
**„ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ
 КОМПАНИЯ
 ВЪ ВАРШАВЪ“**
 Отдѣленіе Монтажики
 ВАРШАВА, Гр. BERGA № 6
 78-35 — Каб. Захватывающаго
 Телеф. 78-35 — Бухгалт. и магазинъ
 83-49 — Техн. Упр. и аквизиція.

—————
 TOWARZYSTWO AKCYJNE
**„KOMPANIA
 ELEKTRYCZNOŚCI
 W WARSZAWIE“**
 Oddział Instalacji
 WARSZAWA, Hr. BERGA № 6
 78-35 — Gabinet Szefa
 85-30 — Biuro techn. i magaz.
 83-49 — Biuro techn. i akwizycja.

ФАСАДЪ ПОЛЬСКАГО ТЕАТРА ELEWACJA TEATRU POLSKIEGO
 ОШТУКАТУРЕНЪ МАССОЙ WYKONANĄ ZOSTAŁA ZAPRAWĄ
 Генеральный Представитель для всей Имперіи — **„TERRASIT“** — Generalny Przedstawiciel dla Królestwa i Cesarstwa —
 Инж. ПАВЕЛЪ ЭБЕРЪ Inżynier PAWEŁ EBER
 ВАРШАВА, УЛ. ВИДОКЪ № 20 WARSZAWA, UL. WIDOK № 20

Янина Заржицкая



Janina Zarzycka

Янина Янецкая



Janina Janecka

ОБСТАНОВКА КОНТОРЪ
КАРЛЪ Ф. ФИШЕРЪ
 МАЗОВЕЦКАЯ 10.

 URZĄDZENIA BIUROWE
KAROL F. FIŚER
 МАЗОВИЕЦКА 10.

АКЦ. ОБЩ.
**ПИВОВАРЕННЫЙ ЗАВОДЪ
 Габербушъ
 и Шиле**
 РЕКОМЕНДУЕТЪ СВОЕ ПИВО
 Телефоны 9-52 и 92-86.

—————
 TOW. АКЦ.
**BROWARÓW PAROWYCH
 Haberbusch
 i Schiele**
 POLECA SWOJE PIWA
 Telef. 9-52 i 92-86.

По окончаніи Спектакля ближе всего
 Po Teatrze najbliżej
„CAFE EMPIRE“
 КРАКОВСКОЕ ПРЕДМЪСТЬЕ 7. KRAKOWSKIE PRZEDMIEŚCIE 7.

ТЕХНИЧЕСКАЯ КОНТОРА А. В. и К. В-чи
МОШКОВСКІЕ
 Варшава тел. 64-80 — Лодзь 23-40
 Установки: электрич., центральн. пылеочистки и всякого рода насосовъ А. БОРЗИГА. Локомобили Г. ЛАНЦА. Двиг. англ. РУСТОНЪ-ПРОКТОРЪ.

—————
 BIURO TECHNICZNE A. W. i K. B-cia
MOSZKOWSCY
 Warszawa tel. 46-80 — Łódź 23-40
 Instalacje: elektryczne; centralnego odkurzania i wszelkich pomp A. BORSIGA. Lokomobile M LANZA. Motory angielskie RUSTON-PROCTOR. Piece KORI do wy-palania wszelkich odpadków.
 — PROJEKTU BUDOWLANE —

ПЕЙТЕ
 СТОЛОВУЮ
 ВОДУ
 АКЦ. ОБЩ.
„МОТОРЪ“

—————
 PIJ CIE
 WODĘ
 STOŁOWĄ
 АКЦ. ТОВ.
„МОТОР“



.....
 ДЛѢ ЗНАТКОВЪ рекомендуютъ
 ОТБОРНЫЙ ТАБАКЪ
 САМЫЯ ЛУЧШІЯ ПАПИРОСЫ
 КОЛОДЗЕЙСКІЙ и ФИЛИПОВСКІЙ
 НОВЫЙ СВѢТЪ 31, телеф. 532

—————

 ZNAWCOM polecają
 WYBOROWE TYTONIE
 ZNAKOMITE PAPIEROSY
 KOŁODZIEJSKI i FILIPOWSKI
 NOWY ŚWIAT 31, telefon 533.

.....
„Франсилонъ“
 ЗАЛЪ СВѢЖИХЪ ЦВѢТОВЪ
 ВЕРБОВАЯ 7, ТЕЛ. 232-63.
 Владѣлецъ
 ДОНАТЪ ХОДОРОВИЧЪ.

—————
„Francillon“
 SALON ŚWIEŻYCH KWIATÓW
 WIERZBOWA 7, TEL. 232-63.
 Właściciel
 DONAT CHODOROWICZ.

ПОЖАРНЫЕ ВОДОПРОВОДЫ
 при установкѣ достигается 45% скидки со страховой премии

АКЦ. ОБЩ.
К. РУДЗКІЙ и Ко.
 ВЪ ВАРШАВѢ.

ЭТИМИ ВОДОПРОВОДАМИ СНАБЖЕНЪ
 ПОЛЬСКІЙ ТЕАТРЪ.

—————
 TRYSKACZĘ
 zapewniające nie mniej niż 45% ustępowania od premji ubezpieczeń

ТОВ. АКЦ.
К. RUDZKI i S-ka
 W WARSZAWIE.
 tryskaczami tymi zabezpieczył swe składy
 TEATR POLSKI.



TOW. AKC.
FRYDERYK PULS
W WARSZAWIE.

Собств. магазины: Театральная площ. 11 Новый Светъ 41 Маршалковская 131	Магазины свои: Plac Teatralny 11 Nowy Świat 41 Marszałkowska 131
--	---

TEATR POLSKI

W GMACHU WŁASNYM TOW. AKC. BUDOWY i EKSP. TEATRÓW
pod dykcją D-ra fil. Arnoldda Szyfmana
(PRZY UL. OBOŻNEJ)

I.

LEKARZ MIMO WOLI

Komedya w 3-ch aktach przez MOLIERA, tłum. ŻELEŃSKIEGO (Boya).

Reżyser M. Węgrzyn.

*

O S O B Y:

Geront.	Michał Szobert.
Lucynda	Halina Starska.
Leander	Aleksander Węgierko.
Sganarel	Aleksander Zelwerowicz.
Marcyna	Stanisława Słubicka.
Pan Robert	Ludwik Dybizbański.
Walery	Józef Zieliński.
Łukasz	Stanisław Jarniński.
Jagusia	Helena Czarnecka.
Thibaut	Jan Gutner.
Piotruś.	Eugeniusz Magnuszewski.

Pauza 15-minutowa.

Utwory Glucka — scenę baletową z Orfeusza i Eurydyki, Daquin'a „Le Coucou“ i Couperin'a Gawot wykona kwintet na scenie.



К О В Р Ы МЕБЕЛЬНАЯ МАТЕРИЯ КИЛЬТЯНОВИЧЪ УЛ. МАЗОВЕЦКАЯ 16.	ДУВАНЫ MATERJE MEBLOWE KILTYNOWICZ UL. MAZOWIECKA 16.
--	--

II.

GRZEGORZ DANDIN

Komedya w 3-ch aktach, przez MOLIERA, tłum. ŻELEŃSKIEGO (Boya).
Reżyser M. Węgrzyn.

O S O B Y:

Grzegorz Dandin	Stefan Jaracz.
Angelika	Janina Zarzycka.
Pan De Sotenville	Józef Zieliński.
Pani De Sotenville	Faustyna Węgrzyn-Krysińska.
Klitander	Władysław Grabowski.
Klaudyna	Janina Janecka.
Lubin	Stanisław Jarniński.
Pietrek	Janusz Kruszewski.

Dekoracje projektował K. Frycz, wykonały zaś malarnie teatralne pod kierunkiem W. Drabika.

Kostiumy według rysunków K. Frycza wykon. własne pracownice T. P. pod kierunkiem p. Szafjańskiego i pani Nazarewiczowej.
Efekty świetlne pod kierunkiem technika Barcikowskiego.
Roboty perukarskie z pracowni teatralnej Jarosławskiego.

U W A G A. Po podniesieniu kurtyny wejście na widownię wzbronione.
POCZĄTEK PRZEDSTAWIENIA O GODZ. 8-ej m. 30 PUNKTUALNIE
KONIEC O 11-ej.

Kasy w Teatrze Polskim (Oboźna) otwarte: kasa zamawiań od godz. 10 r. do g. 6 wieczorem, dzienna zaś od godz. 10 rano do godz. 9 wiecz.

RESTAURACJA PRZY HANDLU WIN

J. LIJEWSKI i S-ka

KRAKOWSKIE PRZEDMIEŚCIE 8. * TUŻ PRZY TEATRZE.

МЕБЕЛЬ ЗАЛЕНСКІЙ и КО УЛ. ЭРИВАНСКАЯ № 2.	MEBLE ZAŁĘSKI i S ^{KA} ULICA ERYWAŃSKA № 2.
--	---

НАИЛУЧШИЯ ПАПИРОСЫ		NAJLEPSZE PAPIEROSY	
„НОРА”	„А Л Я”	„NORA”	„A L A”
100 шт. 1 руб.	100 шт. 60 к.с.	100 szt. rb. 1.—	100 szt. kop. 60
25 . . .—25 .	25 . . .—15 .	25 . . .—25 kop	25 . . .—15
10 . . .—10 .	5 . . .—3 .	10 . . .—10 .	5 . . .—3

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО ТАБАЧНОЙ ФАБРИКИ
И. Л. ШЕРЕШЕВСКИЙ
TOWARZYSTWO AKCYJNE TABACZNEJ FABRYKI
J. L. SZERESZEWSKI

Максимильянъ Венгржинъ.



Maksymilian Węgrzyn

Галина Старская.



Halina Starska.

А.ТАНЪ&К°	А.ТАНН&С°
КРОВЕЛЬНЫЙ ТОЛЬ	TEKTURA SMOŁOWCOWA
ЛАКИ-СМОЛА	LAKI-SMOŁA
ПРОБОЧНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ	KORKOWA IZOLACJA i.p.
ВАРШАВА	WARSAWA
ЛЕШНО 86.	LESZNO 86.

Стефанъ Ярчъ.



Stefan Jaracz.

Йосифъ Зелинскій



Józef Zieliński

„ПЛУТОНЪ”	НАИЛУЧШИЙ ЖЖЕНЫЙ КОФЕ
КОФЕ	КОФЕ ГАГЪ (безъ кофеина)
КОФЕ ДАЕТЪ 10% СКИДКИ	
въ 14 собств. магазинахъ: 7 въ Варшавѣ, 4 въ Лодзи, 1 въ Люблинѣ, 1 въ Сосновцѣ и 1 въ Кіевѣ.	
Самое старое и наилучшее заведение Жженнаго Кофе въ Царствѣ Польскомъ (основ. въ 1882 году)	

„PLUTON”	NAJLEPSZA KAWA PALONA
КАВА	КАВА НАГ (bez kofeiny).
КОФЕ ДАЕ 10% RABATU	
w 14 sklepach własnych: 7 w Warszawie, 4 w Łodzi, 1 w Lublinie, 1 w Sosnowcu i 1 w Kijowie.	
Najstarsza i najlepsza Palarnia Kawy w Królestwie Polskiem (założona w roku 1882).	

КЕРОСИНЪ	КРИСТАЛЛЬ	1882	1896
ОБА БР. НОБЕЛЬ			
НАФТА			
КРЫСТАЛ			
Т-В-НОВЕЛ			
ВАРШАВА. НЕЦЬЛАЯ №4			
WARSAWA NIECAŁA №4			
ТЕЛ. 221-35, 223-20, 223-40, ТЕЛ.			

AKCJONERNE OBIECZYSTWO
 POLSKICH ELEKTROTACHNICHESKICH ZAWEDENIY
„СИМЕНСЪ” WARSZAWA-ŁODZ-SOSNOWIEC
 БОЛЬШЕ ЭЛЕКТРОТАХНИЧЕСКІЕ СКЛАДЫ.
 ЭЛЕКТРОТАХНИЧЕСКІЯ РАБОТЫ ВЪ ПОЛЬСКОМЪ ТЕАТРЪ ПРОИЗВЕДЕНЫ
 Общ. „СИМЕНСЪ”.

TOWARZYSTWO AKCJUNE
 POLSKICH ZAKŁADÓW ELEKTROTACHNICZNYCH
„SIEMENS” WARSZAWA-ŁÓDZ-SOSNOWIEC
 WIELKIE SKŁADY MATERJAŁÓW ELEKTROTACHNICZNYCH.
 INSTALACJĘ ELEKTR. W TEATRZE POLSKIM WYKONAŁO T-wo „SIEMENS”

Александръ Зельверовичъ.



Aleksander Zelwerowicz.

Михаилъ Шобертъ.



Michał Szobert.

КРАК. ПРЕДМ. 38
 KRAK. PRZEDM. 38




МЕБЕЛИ
 СКУПЫ
 ОРАКОВАНИЕ
 МЕБЛИ
 РОЗУСІЛИ

СКЛАДЫ
 ДОМУ WŁASNE

СОБСТВ. ДОМА • ДОМУ WŁASNE

ТВО СИРЕНА
 WО SYRENA

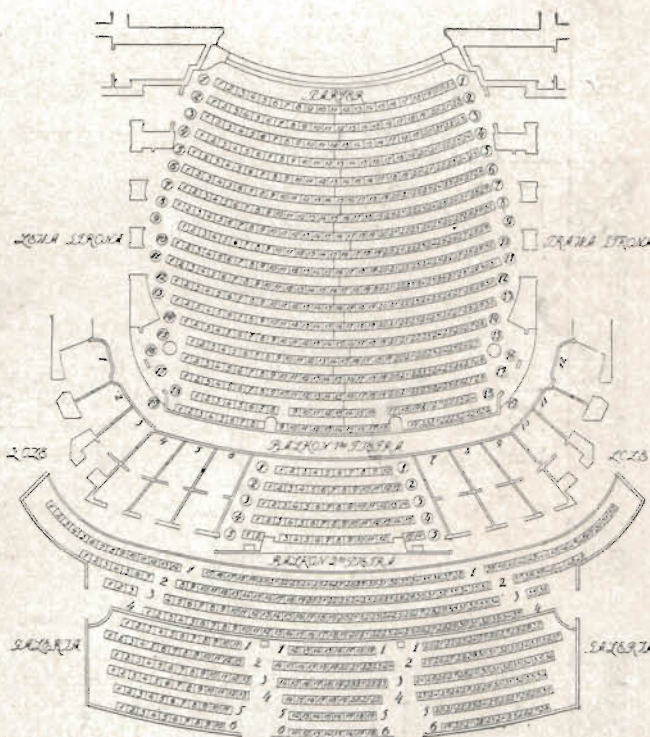
ХРАНЕНИЕ МЕБЕЛИ • PRZESNOWANIE MEBLI

ЭЛЕКТОРАЛНА 16. ПЛАТЕРУ.
СЕРБРО J. ФРАГЕТ WIEZOWA 8.
 ЭЛЕКТОРАЛНА 16. МЕЛЬХЮРЪ.  **СЕРБРО O. ФРАЖЕ** ВЕРБОВА 8. =



Г. ГЕРЛЯХЪ ЧИСТАЯ 4.
 ОПТИЧНЫЙ МАГАЗИНЪ
 MAGAZYN OPTYCZNY
G. GERLACH, CZYSTA 4.

ПЛАНЪ ПОЛЬСКАГО ТЕАТРА



PLAN TEATRU POLSKIEGO

ПОСТРОЙКА ТЕАТРА — BUDOWĘ TEATRU
 ПРОИЗВЕДЕНА АКЦ. ОБЩ.; WYKONAŁO АКС. ТОВ.

LOLAT ZELBET

ВАРШАВА WARSZAWA
 ИЕРУСАЛИМСКАЯ № 43. = JERUZOLIMSKA № 43.

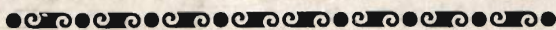
30/3/18205

Гостинница САВОЙ Hotel „SAVOY”

въ ЛОДЗИ, Короткая 6
w ŁODZI, Krótka 6

Новѣйшія устройства.
Подъемъ. Электриче-
ство. Ванны. Ресто-
ранъ и Кофейня. *100*

Nowoczesne urządze-
nia. Winda. Elektry-
czność. Kąpiele. Re-
stauracja i Kawiarnia.



ГРАФИЧЕСКІЯ ЗАВЕДЕНІЯ

Б. ВЕРЖБИЦКІЙ и К^о

Варшава,

Хмѣльная 61.

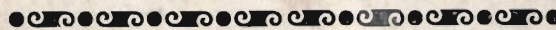


ZAKŁADY GRAFICZNE

B. WIERZBICKI i S^{ka}

Warszawa,

Chmielna 61.



Акц. Общ. АВТОМОБИЛЕИ

Варшавское Отдѣленіе

МОНЮШКИ № 2. ТЕЛЕФОНЪ 204-62.

Управляющій ЯНЪ ДРОЗДОВСКІИ

FIAT

Тow. Акс. SAMOCHODÓW

Oddział Warszawski

MONIUSZKI № 2. TELEFON 204-62.

Zarządzający JAN DROZDOWSKI

*Ze zbiorów
Maciej*